

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

7 juli 2015

VOORSTEL VAN RESOLUTIE

**betreffende de herdenking van de honderdste
verjaardag van de Armeense genocide**

AMENDEMENTEN

Zie:

Doc 54 **1207/ (2014/2015):**

- 001: Voorstel van resolutie van de heren De Roover, Ducarme en
Vandenput en mevrouw Claerhout.
002: Amendementen.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

7 juillet 2015

PROPOSITION DE RÉSOLUTION

**relative à la commémoration
du centenaire du génocide arménien**

AMENDEMENTS

Voir:

Doc 54 **1207/ (2014/2015):**

- 001: Proposition de résolution de MM. De Roover, Ducarme et Vandenput
et Mme Claerhout.
002: Amendements.

2208

Nr. 6 VAN DE HEREN **HELLINGS** EN **DE VRIENDT**

Opschrift

Het opschrift vervangen als volgt:

“Voorstel van resolutie betreffende de Belgische erkenning van de Armeense genocide”.

Benoit HELLINGS (Ecolo-Groen)
Wouter DE VRIENDT (Ecolo-Groen)

N° 6 DE MM. **HELLINGS** ET **DE VRIENDT**

Intitulé

Remplacer l'intitulé par ce qui suit:

“Proposition de résolution relative à la reconnaissance, par la Belgique, du génocide arménien”.

Nr. 7 VAN DE HEREN HELLINGS EN DE VRIENDT

Punt 1 (*nieuw*)**Een punt 1 invoegen, luidend als volgt:**

Tussen de consideransen en de vragen aan de regering de volgende tekst invoegen:

“ERKENT:

dat de tragische gebeurtenissen tussen 1915 en 1917 door de laatste regering van het Ottomaanse rijk als genocide moeten worden bestempeld;”.

VERANTWOORDING

De erkenning van een genocide mag niet leiden tot een dubbelzinnige houding en vraagt volledige duidelijkheid. Daarom strekt het tot aanbeveling dat ook het parlement ondubbelzinnig in het dispositief een punt opneemt waarin het de genocide tegen de christelijke minderheden van het Ottomaanse Rijk erkent. Het Vlaams Parlement erkende de Armeense genocide in een resolutie die werd aangenomen door de plenaire vergadering op 22 april 2015.

Benoît HELLINGS (Ecolo-Groen)
Wouter DE VRIENDT (Ecolo-Groen)

N° 7 DE MM. HELLINGS ET DE VRIENDT

Point 1 (*nouveau*)**Insérer un 1, rédigé comme suit:**

Entre les considérants et les demandes adressées au gouvernement, insérer le texte suivant:

“RECONNAÎT:

que les événements tragiques survenus entre 1915 et 1917, et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable, doivent être qualifiés de génocide.”

JUSTIFICATION

La reconnaissance d'un génocide ne peut donner lieu à une attitude équivoque et appelle une clarté totale. C'est pourquoi il se recommande que le parlement inscrive, lui aussi, sans équivoque dans le dispositif un point dans lequel il reconnaît le génocide perpétré contre les minorités chrétiennes de l'Empire ottoman. Le Parlement flamand a reconnu le génocide arménien dans une résolution adoptée en séance plénière le 22 avril 2015.

Nr. 8 VAN DE HEER **DE ROOVER c.s.**

Punt 1 en 2

De volgorde van deze punten omwisselen.

VERANTWOORDING

Zo wordt de logica van de redenering beter gerespecteerd.

Peter DE ROOVER (N-VA)
Jean-Jacques FLAHAUX (MR)
Tim VANDENPUT (Open Vld)
Sarah CLAERHOUT (CD&V)

N° 8 DE M. **DE ROOVER ET CONSORTS**

Points 1 et 2

Intervertir l'ordre de ces points.

JUSTIFICATION

Cette intervention permet de mieux respecter la logique du raisonnement.

Nr. 9 VAN DE HEER DE ROOVER c.s.

Punt 1

Tussen het woord “Turkije” en het woord “niet” de woorden “historisch en moreel” invoegen.

VERANTWOORDING

De indieners van het voorstel van resolutie willen geen uitspraken doen over de aansprakelijkheid of de rechtsopvolging. Dit punt heeft dan ook geen juridische betekenis maar wil duidelijk maken dat we met deze resolutie geen morele oordelen vellen over mensen of instellingen van vandaag.

Peter DE ROOVER (N-VA)
Jean-Jacques FLAHAUX (MR)
Tim VANDENPUT (Open Vld)
Sarah CLAERHOUT (CD&V)

N° 9 DE M. DE ROOVER ET CONSORTS

Point 1

Entre les mots “reconnaître que” et les mots “la Turquie actuelle”, insérer les mots “, d’un point de vue historique et moral,”.

JUSTIFICATION

Nous ne voulons pas nous prononcer sur la responsabilité, ni sur la succession juridique. Ce point n’a dès lors aucune portée juridique, mais entend préciser clairement que, par cette résolution, nous ne portons aucun jugement moral sur des personnes ou des institutions existant aujourd’hui.

Nr. 10 VAN DE HEER **MAINGAIN** EN MEVROUW **MATZ**

Verzoek 3

Dit verzoek aanvullen met de volgende woorden:

“en, bijgevolg, elk wetsvoorstel te steunen dat ertoe strekt het toepassingsveld van de wet van 23 maart 1995 tot bestraffing van het ontkennen, minimaliseren, rechtvaardigen of goedkeuren van de genocide die tijdens de tweede wereldoorlog door het Duitse nationaal socialistische regime is gepleegd, uit te breiden tot de genocide die tijdens de Eerste Wereldoorlog werd gepleegd door het Jong-Turkse Ottomaanse bewind, tot de door het Rwandese Hutu Power-bewind in 1994 gepleegde genocide en tot alle genocides die bij een door een internationaal rechtscollege gewezen beslissing worden erkend, alsmede te aanvaarden dat het desbetreffende wetsvoorstel urgentie geniet voor de aanneming ervan door de Kamer van volksvertegenwoordigers”.

VERANTWOORDING

Vandaag is het, ter gelegenheid van de herdenking van de Armeense genocide, wenselijk geworden het toepassingsveld van de wet van 23 maart 1995 uit te breiden. Er bestaat immers geen enkele objectieve verantwoording om het toepassingsveld van de wet niet te verruimen tot negationistische handelingen die ten aanzien van andere door België erkende gevallen van genocide worden gesteld.

N°10 DE M. **MAINGAIN** ET MME **MATZ**

Point 3

Compléter ce point par les mots suivants:

“et, par conséquent, de soutenir toute proposition de loi visant à étendre le champ d’application de la loi du 23 mars 1995 tendant à réprimer la négation, la minimisation, la justification ou l’approbation du génocide commis par le régime national-socialiste allemand pendant la Seconde Guerre mondiale, au génocide commis par le régime jeune-turc ottoman pendant la Première Guerre mondiale, au génocide commis par le régime hutu power rwandais en 1994, ainsi qu’à tous les génocides reconnus par une décision rendue par une juridiction internationale et d’accepter qu’elle bénéficie de l’urgence pour son adoption par la Chambre des représentants”.

JUSTIFICATION

Aujourd’hui, à l’occasion de la commémoration du génocide arménien, il est devenu opportun d’étendre le champ d’application de la loi du 23 mars 1995. Il n’existe en effet aucune justification objective à ne pas y inclure les actes négationnistes commis à l’égard d’autres cas de génocide reconnus par la Belgique.

Olivier MAINGAIN (FDF)
Vanessa MATZ (cdH)

Nr. 11 VAN DE HEER MAINGAIN

Erkenning (*nieuw*)

Na de consideransen de volgende erkenning invoegen:

“ERKENT

formeel de tijdens de Eerste Wereldoorlog door het Jong-Turkse Ottomaanse bewind gepleegde genocide;”.

VERANTWOORDING

Onze wetgevende assemblee moet de tijdens de Eerste Wereldoorlog door het Jong-Turkse Ottomaanse bewind gepleegde genocide duidelijk en volstrekt ondubbelzinnig erkennen.

N° 11 DE M. MAINGAIN

Reconnaissance (*nouvelle*)

Après les considérants, insérer la reconnaissance suivante:

“RECONNAÎT

formellement le génocide commis par le régime jeune-turc ottoman pendant la Première Guerre mondiale;”.

JUSTIFICATION

Notre assemblée législative doit reconnaître le génocide commis par le régime jeune-turc ottoman pendant la Première Guerre mondiale de manière claire et dépourvue de toute ambiguïté.

Olivier MAINGAIN (FDF)

Nr. 12 VAN DE HEER CRUSNIÈRE EN DE DAMES GROVONIUS EN ÖZEN

De tekst van het eigenlijke voorstel van resolutie vervangen door de volgende tekst:

“VOORSTEL VAN RESOLUTIE

De Kamer van volksvertegenwoordigers,

A. verwijst naar de op 26 maart 1998 door de Senaat aangenomen resolutie betreffende de genocide in 1915 van de in Turkije levende Armeniërs (Stuk Senaat 1-736/3); pro memorie: het Belgisch Parlement heeft de Turkse regering via die resolutie verzocht de historiciteit te erkennen van de genocide die de laatste regering van het Ottomaanse Rijk in 1915 heeft gepleegd, en heeft tevens zijn steun uitgesproken voor de initiatieven tot dialoog tussen Turkije en Armenië;

B. verwijst naar het voorstel van resolutie betreffende de genocide in 1915 op de in het toenmalige Ottomaanse Rijk levende Armeniërs (DOC 50 2321/008), aangenomen door de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers op 8 april 2003;

C. verwijst naar de resolutie van het Europees Parlement van 15 april 2015 over de honderdjarige herdenking van de Armeense genocide;

D. verwijst naar de door de Nederlandse Tweede Kamer op 9 april 2015 aangenomen motie over de toenadering tussen Turkije en Armenië (34 000 V, nr. 64);

E. verwijst naar de resolutie (PIK-Nr. 383/2015) van 22 april 2015 van het parlement van de Republiek Oostenrijk, waarbij de Armeense genocide ten tijde van het Ottomaanse Rijk wordt veroordeeld;

F. verwijst naar de resolutie van de Kamer van volksvertegenwoordigers van het Groothertogdom Luxemburg van 6 mei 2015 over de Armeense genocide;

N° 12 DE M. CRUSNIÈRE ET MMES GROVONIUS ET ÖZEN

Remplacer le texte de la proposition de résolution par le texte suivant:

“PROPOSITION DE RÉSOLUTION

La Chambre des représentants,

A. vu la résolution de Philippe Mahoux et consorts adoptée par le Sénat le 26 mars 1998 relative au génocide des Arméniens de Turquie en 1915 (S 1-736/3) et rappelant que par l'adoption de cette résolution le parlement belge a invité le gouvernement turc à reconnaître la réalité du génocide perpétré en 1915 par le dernier gouvernement de l'Empire ottoman et a soutenu les initiatives de dialogue entre la Turquie et l'Arménie;

B. vu la proposition de résolution relative au génocide dont les Arméniens de l'ex-Empire ottoman ont été victimes en 1915 (DOC 50 2321/008), adoptée en commission des Relations extérieures de la Chambre des représentants le 8 avril 2003;

C. vu la résolution adoptée par le Parlement européen le 15 avril 2015 sur le centenaire du génocide arménien;

D. vu la motion adoptée par la Tweede Kamer néerlandaise le 9 avril 2015 sur le rapprochement entre la Turquie et l'Arménie;

E. vu la résolution (PIK-Nr. 383/2015) adoptée par le Parlement de la République autrichienne le 22 avril 2015, condamnant le génocide des Arméniens dans l'Empire ottoman;

F. vu la résolution adoptée par la Chambre des Députés du Grand-Duché de Luxembourg le 6 mai 2015 relative au génocide arménien;

G. wijst erop dat het in 2015 honderd jaar geleden is dat het Ottomaanse Rijk de Armeense genocide heeft gepleegd;

H. attendeert erop dat het Europees Parlement, als ook een toenemend aantal parlementen wereldwijd (onder meer parlementen van EU-lidstaten), de Armeense genocide hebben erkend als genocide in de zin van het Verdrag van Parijs van 9 december 1948 inzake de voorkoming en de bestraffing van genocide;

I. geeft aan dat de Republiek Turkije een belangrijk en achtenswaardig gebaar zou stellen door de misdrijven die op het einde van het Ottomaanse Rijk jegens de Armeniërs werden gepleegd, als genocide te erkennen;

J. is ingenomen met de inspanningen van het Turkse middenveld en wijst op de verklaringen van de president van de Republiek Turkije, Recep Tayyip Erdogan, alsook van de premier van de Republiek Turkije, Ahmet Davutoglu, waarin zij hun medeleven aan de Ottomaanse Armeniërs betuigen en erkennen dat hen veel leed is aangedaan;

K. geeft aan dat de nagedachtenis en de erkenning van de historische waarheid essentiële factoren zijn bij het uitbouwen van de toekomst en bij de inspanningen van elke generatie om de herhaling van tragedies uit het verleden te voorkomen, alsook dat de instandhouding van de herinnering een wezenlijke plicht is voor alle volkeren en de internationale gemeenschap;

L. wijst erop dat ernstig historisch denkwerk de feiten niet uit hun context mag lichten, in casu de historische gebeurtenissen van 1912-1922 – de Balkanoorlogen, de Eerste Wereldoorlog en de Grieks-Turkse oorlog – die erg veel slachtoffers van velerlei herkomst hebben geëist, onder wie heel wat Turken en moslims; maar stipt aan dat de verklaring van die context niet mag dienen om de aard en de specificiteit van de feiten die tegen de Armeniërs zijn gepleegd, te minimaliseren;

M. neemt nota van het betoog van de Belgische eerste minister in de plenaire vergadering van de

G. considérant que l'année 2015 marque le centenaire du génocide arménien perpétré par l'Empire ottoman;

H. considérant que le Parlement européen ainsi qu'un nombre croissant de parlements à travers le monde — et notamment des parlements d'États membres de l'Union européenne — reconnaissent le génocide arménien comme génocide au sens de la Convention de Paris du 9 décembre 1948 pour la prévention et la répression du crime de génocide;

I. considérant que la reconnaissance des crimes commis contre les Arméniens à la fin de l'Empire ottoman comme génocide constituerait un geste important et honorable de la part de la République turque;

J. saluant les efforts accomplis par la société civile turque et rappelant les déclarations de Recep Tayyip Erdogan, président de la République de Turquie, et d'Ahmet Davutoglu, premier ministre de la République de Turquie, qui ont adressé leurs condoléances aux Arméniens ottomans et reconnu les grandes souffrances commises à leur égard;

K. considérant que la mémoire et la reconnaissance de la vérité historique sont des facteurs essentiels dans la construction de l'avenir et dans les efforts de chaque génération pour éviter la répétition des tragédies du passé et que le travail de mémoire est un devoir essentiel pour tous les peuples et la communauté internationale;

L. considérant qu'une réflexion historique sérieuse ne peut isoler des faits de leur contexte, en l'occurrence celui d'événements historiques — guerres balkaniques, première guerre mondiale et guerre gréco-turque — de la période 1912-1922 qui ont causé de très nombreuses victimes de toutes origines, dont de très nombreux Turcs et musulmans; considérant toutefois que l'explication de ce contexte ne peut servir à minimiser la nature et la spécificité des faits commis à l'égard des Arméniens;

M. prenant acte des propos tenus par le premier ministre en séance plénière de la Chambre le 18 juin 2015,

Kamer van volksvertegenwoordigers op 18 juni 2015, waarmee hij het standpunt van de Belgische regering aangaf, namelijk dat de tragische gebeurtenissen tussen 1915 en 1917, waarvoor de laatste regering van het Ottomaanse Rijk de verantwoordelijkheid draagt, als genocide moeten worden beschouwd;

1. is van oordeel dat de tragische gebeurtenissen tussen 1915 en 1917, waarvoor de laatste regering van het Ottomaanse Rijk de verantwoordelijkheid draagt, als genocide moeten worden aangemerkt;

2. moedigt de nationale of internationale rechtscolleges aan om zich over die onderwerpen uit te spreken;

3. eert in dit jaar van de honderdste verjaardag van het begin van de Armeense genocide de nagedachtenis van de slachtoffers die hun leven hebben verloren in het Ottomaanse Rijk, en sluit zich aan bij de herdenking van de honderdste verjaardag van de Armeense genocide in een geest van solidariteit, vrede en dialoog tussen de volkeren;

4. moedigt Armenië en Turkije aan te ijveren voor de normalisering van hun betrekkingen, waardoor een verzoening van het Armeense en het Turkse volk mogelijk wordt gemaakt in een geest van waarachtigheid en wederzijds respect;

5. eert alle slachtoffers van alle volkerenmoorden en misdaden tegen de menselijkheid;

verzoekt de federale regering:

6. op nationaal, Europees en VN-echelon haar steun toe te zeggen aan de oproep van het Europees Parlement om een internationale dag ter herdenking van de genocides in te stellen, teneinde eraan te herinneren dat alle volkeren en alle naties van de wereld recht hebben op vrede en waardigheid;

7. de lidstaten van de Europese Unie uit te nodigen ervoor te ijveren dat de burgers elkaar beter leren kennen, en aldus bij te dragen tot de verzoening van het Turkse en het Armeense volk alsook tot de totstandbrenging van vrede en welvaart in de regio;

indiquant que la position du gouvernement belge est que "les événements tragiques survenus entre 1915 et 1917, et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable, doivent être qualifiés de génocide";

1. estime que les événements tragiques survenus entre 1915 et 1917, et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable, doivent être qualifiés de génocide;

2. encourage les juridictions nationales ou internationales à se prononcer sur les sujets;

3. en cette année qui marque le centenaire du début du génocide arménien, rend hommage à la mémoire des victimes qui ont perdu leur vie dans l'Empire ottoman et se joint à la commémoration du centenaire du génocide arménien dans un esprit de solidarité, de paix et de dialogue entre les peuples;

4. encourage l'Arménie et la Turquie à œuvrer en faveur de la normalisation de leurs relations, permettant une réconciliation des peuples arménien et turc dans un esprit de vérité et de respect mutuel;

5. rend hommage à toutes les victimes de tous les génocides et crimes contre l'humanité;

demande au gouvernement fédéral:

6. de soutenir au niveau national, européen et de l'ONU l'appel du Parlement européen pour que soit instituée une journée internationale de commémoration des génocides afin de rappeler le droit de tous les peuples et de toutes les nations du monde à la paix et à la dignité;

7. d'inviter les États membres de l'Union européenne à œuvrer à une meilleure connaissance mutuelle entre les citoyens et à contribuer ainsi à la réconciliation entre les peuples turc et arménien et à l'établissement de la paix et la prospérité dans la région;

8. de Europese Unie en haar lidstaten uit te nodigen alle initiatieven ter verwezenlijking van die doelstellingen te nemen en te ondersteunen;

9. die betere wederzijdse kennis te bevorderen door te bewerkstelligen dat zowel de academische wereld als het middenveld, in samenwerking met de Turkse en Armeense overheid en de belanghebbende milieus, een positieve actie opzetten met het oog op geschiedkundige, wetenschappelijke en culturele informatieverstrekking.”

8. d'inviter l'Union européenne et ses États membres à prendre et à soutenir toute initiative contribuant à la réalisation de ces objectifs;

9. de promouvoir cette meilleure connaissance mutuelle par le biais d'une contribution à une action positive d'information historique, scientifique et culturelle, tant par le milieu académique que par la société civile en coopération avec les autorités et les milieux intéressés turc et arménien.”

Stéphane CRUSNIÈRE (PS)
Özlem ÖZEN (PS)
Gwenaëlle GROVONIUS (PS)

Nr. 13 VAN DE HEER **CRUSNIÈRE**Erkenning (*nieuw*)

Na de consideransen de volgende erkenning invoegen:

“ERKENT

dat de tragische gebeurtenissen die tussen 1915 en 1917 hebben plaatsgevonden en waarvoor de laatste regering van het Ottomaanse Rijk verantwoordelijk is, als genocide moeten worden aangemerkt;”.

VERANTWOORDING

Via dit amendement kan de Kamer van volksvertegenwoordigers autonoom stelling nemen, maar tegelijk kan zij aldus deze kwestie vanuit een gerechtelijke invalshoek benaderen.

N°13 DE M. **CRUSNIÈRE**Reconnaissance (*nouvelle*)

Après les considérants, insérer la reconnaissance suivante:

“RECONNAIT

que les événements tragiques survenus entre 1915 et 1917 et dont le dernier gouvernement de l'Empire ottoman est responsable doivent être qualifiés de génocide;”.

JUSTIFICATION

Cet amendement offre une approche autonome à la Chambre des représentants mais la place également dans une approche judiciaire.

Stéphane CRUSNIÈRE (PS)

Nr. 14 VAN DE HEER **CRUSNIÈRE**Considerans N (*nieuw*)**Een considerans N invoegen, luidende:**

“N wijst erop dat de nationale en internationale rechtscolleges moeten worden aangemoedigd om zich over die onderwerpen uit te spreken;”.

VERANTWOORDING

Zie amendement nr. 13.

N°14 DE M. **CRUSNIÈRE**Considérant N (*nouveau*)**Insérer un considérant N, rédigé comme suit:**

“N considérant qu’il y a lieu d’encourager les juridictions nationales et internationales à se prononcer sur ces sujets;”.

JUSTIFICATION

Voir amendement n°13.

Stéphane CRUSNIÈRE (PS)